

24 September 2012

2012年9月24日

Hsueh-Yun Liu

President

Taiwan Wisdom Action Life Saving Association

87, Zhi Guang Road, Chung Li, Taoyuan County, Taiwan, ROC

Website: <http://www.twalsa.org.tw/>

劉雪筠

理事長

臺灣慧行志工救生游泳協會

中華民國台灣省桃園縣中壢市志廣路87號

網址：<http://www.twalsa.org.tw/>

Dear Hsueh-Yun Liu

劉雪筠女士您好

Re: Invitation to visit SLSA Surf Clubs in Sydney and Adelaide

主旨：邀請前來訪問澳洲海浪救生總會在雪梨以及阿德雷德的海浪救生俱樂部

I write in response to your correspondence of 5 September 2012 and in relation to your proposed visit to Australia this November.

謹回復貴協會在2012年9月5日來函洽商有關計畫在11月訪問澳洲事宜。

SLSA understands that the Taiwan Wisdom Action Life Saving Association (TWALSA) is one of 7 organizations authorized by the Taiwanese Government to provide lifeguard training and certification, and is composed of lifesaving-skilled volunteers who are dedicated to promote Taiwan's lifesaving education. SLSA further understands the TWALSA has a nipper group which is trained well and is good at water lifesaving.

澳洲海浪救生總會知道臺灣慧行志工救生游泳協會(TWALSA)為台灣政府授權可進行水上救生訓練及授證的七個單位之一，其結合了具備水上救生技能的志工投入推廣台灣水上救生的教育工作，澳洲海浪救生總會更知道臺灣慧行志工救生游泳協會有一個訓練良好以及專精水上救生的少年團隊。

On behalf of SLSA I would like to invite the TWALSA nipper group, their instructors and support team to Australia for knowledge and skills exchange with Australian surf life saving clubs at Coogee in suburban Sydney and also at Glenelg in suburban Adelaide. During the visit it is proposed to conduct the knowledge and skills exchange on beach and surf safety and junior lifesaving sport as follows.

謹代表澳洲海浪救生總會邀請臺灣慧行志工救生游泳協會的少年團、教練們以及支持者到澳洲與澳洲海浪救生總會位於雪梨近郊的酷橘(Coogee)及阿德雷德近郊的葛雷納爾克(Glenelg)的二個海浪救生俱樂部進行知識與技術上的交流。於訪問中，擬定於下列地方進行海浪救援、海上安全以及青少年水上救生運動等項目技術上和知識上的交流。

Australian for life. 

Surf Life Saving Australia t +61 2 9215 8000 f + 61 2 9215 8180 w sls.com.au
789 Botany Rd, Rosebery NSW 2018 | Locked Bag 1010, Rosebery, NSW 2018
ABN 67 449 738 159

Monday, 5 November–Mid afternoon at Coogee Surf Life Saving Club, Sydney
Monday, 12 November–Late morning at Glenelg Surf Life Saving Club Adelaide

11月5日星期一，午後，在雪梨的酷橘海浪救生俱樂部。

11月12日星期一，近午，在阿德雷德的葛雷納爾克海浪救生俱樂部。

At both locations SLSA volunteer surf lifesaving trainers will exchange knowledge and skills with your nippers and their instructors on a broad range of beach and ocean safety and lifesaving sport.

在上述二個地點的澳洲海浪救生總會志工海浪救生訓練員將與貴會的少年團、教練們就海濱及海浪安全和救生運動的廣泛範圍進行知識與技術的交流。

As you are aware, SLSA is hosting the International Life Saving Federation Rescue 2012 Lifesaving World Championships in Adelaide from 2 to 18 November 2012 [<http://rescue2012.com.au/>] and our limited resources are committed to conducting a successful event. However, we will make every endeavour within these constraints to provide your members with a memorable learning experience at Coogee and Glenelg.

如同您們所知，澳洲海浪救生總會於2012年11月2日至18日在阿德雷德主辦國際救生聯盟2012年世界救生大賽[網址：<http://rescue2012.com.au/>]，故我們會將有限的資源全部投入以進行一項成功的項目。然而雖在這受拘束的狀況下，我們也將運用每一分的努力去提供給您們所有的會員們在酷橘及葛雷納爾克二地有一個難以忘懷的學習回憶。

As I understand you have been liaising with Mr Norman Farmer, SLSA General Manager Strategic Development. Please continue this liaison with Norm on email nfarmer@slsa.asn.au.

個人也知道您們一直與澳洲海浪救生總會策略發展部總經理諾門先生(Mr. Norman Farmer)聯繫，請繼續以nfarmer@slsa.asn.au的電子信箱與諾門先生聯絡。

I wish your members a safe and successful visit to Australia.

祝您及所有的成員有一個平安及成功的澳洲訪問之行。

葛拉漢理事長的簽名

Graham B Ford President

葛拉漢 福特理事長

cc. Mr Edward Lin, Email linjuian@gmail.com

Mr Brett Williamson OAM, CEO Surf Life Saving Australia, Email bwilliamson@slsa.asn.au

Mr Norman Farmer ESM, Email nfarmer@slsa.asn.au

副本：

林瑞安先生，電子信箱：linjuian@gmail.com

威廉山先生，澳洲海浪救生總會執行長，電子信箱：bwilliamson@slsa.asn.au

諾門先生，電子信箱：nfarmer@slsa.asn.au